

少年文库

少年儿童出版社



金玉凤凰

田海燕 雒 燕 编著

(沪)新登字476号

内 容 提 要

本书是藏族著名的大型民间故事。全书用大故事套小故事的形式，写了神鸟金玉凤凰向古代的一个王子，接连讲了107个故事，教训大王子要培养沉着和坚韧的性格，这样才能使自己变得聪明而有智慧，学到治理国家的本领。书中用生动笔调记录的大大小的每一个故事，都含着丰富寓意和深刻哲理。每个故事在启迪人：贪婪卑劣为愚蠢，正义善良为聪明。

本书按上卷和下卷编次，故事的开头和结尾在上下卷中分别展现。这是一部积过去出版的第一、二会同新作第三集合编而成的总集，是一部在国内外产生深远影响的儿童文学读物。

金玉凤凰(上、下)

田海燕 雒 燕 编著

少年儿童出版社出版
(上海延安西路1538号)
上海中华印刷厂排版

新华书店上海发行所发行
江苏伟业印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 25.875 插页 4 字数 493,008
1992年3月第1版 1992年12月第2次印刷 印数20,951—30,950

ISBN 7-5324-1367-5/-638(儿)

责任编辑 刘东远
插图 王树忱
装帧 丁纯一
张厚朴

关于《金玉凤凰》

《金玉凤凰》是一部根据藏族民间故事《尸语故事集》(又称《说不完的故事》)改写而成的大型故事集。“尸语故事”据田海燕同志当年考证研究,它流传久远,内容丰富,迄今还不能确知它究竟容有多少故事。1957年田海燕搜集了14个故事,依照儿童文学的需要,加以生动地描绘和编著,第一次由少年儿童出版社出版。因为整本书从《故事的开端》起始,也即是以大王子从七位魔术法师那里偷学到本领,经过神人雪山隐士指点用不许开口说话,去追寻金玉凤凰,以期为国家谋求吉祥幸福,后来终于会到了这只神鸟,神鸟一个接一个地讲故事考验挑逗他作引线起。这本书在每个故事的终结处,金玉凤凰总是出来卖个关子,变着法儿逗引大王子开口说话,于是本来并不连贯的故事经此引线连贯了起来。14个故事像14颗珠子,都用这根线索穿连起来,可以说是大故事中套小故事,所以读来引人入胜,出版后受到小读者的喜爱和欢迎,遂之也引起广大读者对这部西藏民间故事瑰宝的重视。

随后,少儿社为满足各方面读者的渴望,特地商请田海

燕同志补充增编这部故事集，因之有了1961年版收41个故事的新编本问世。这个版本分平装和精装两种，曾在封面上冠以“第一册”字样，那就是说还将有第二册、第三册……陆续出版。作者的这个美好愿望未能如愿及时实现，一直延续到八十年代，才修订重印了第一册和出版了田海燕儿子维燕(田子渝)编著的第二册。

1961年版《金玉凤凰》的特点是，改变了原来在每个故事结尾处重复出现大王子和金玉凤凰的对话手法，只在全书开头部分叙介大王子和金玉凤凰本身的故事。但在后来出版的第二册开头和新编的第三册结尾均都接上了这根故事引线，用以连缀整体。这样基本可以保持原来故事流传讲述的格式。也就是说，这些故事在民间文学中它是以大故事穿连小故事的连贯面貌出现的，尽管它的每个故事都可以独立，这该视为是这部故事集的一个突出特点。

在民间文学中，民间故事的表现手法多种多样，不论连续故事还是长篇故事或小型故事，它无不以奇巧多姿的故事性见长。而故事性又是融会在各富异彩的民族和地域生活中，自不可免的也就带上了民族和地域的风貌。《金玉凤凰》连续故事流传在藏族的各个地区，因年湮代远，各个地区流传演变的情况不同。为什么说这样一部大型连续故事，多少年来一直未引起足够的注意，不能不归之于历史久远而形成的印象淡漠。这是其一。其二，民间文学过去长期处于“少人问津”的状况，不被人所看重，直到1949年建国后才提上议事日程。1966年后，又来个抹煞历史文

化的十年，哪里还顾得这方面的研究呢？田海燕同志并不是民间文学专业人才，但他却有心于此，懂得文学的生命在民间，民间大众讲的唱的才是真正具有生命力的文学。事实也正如此。著名的希腊文学《奥德修纪》、《伊里昂纪》，以及阿拉伯民间故事集《一千零一夜》等莫不如此。多少世纪下来，流传于世界上的千家万户，有谁不会讲几个其中的故事！我想该正是这具有生命力的文学推动了当年的田海燕，所以当他随西藏代表团船游三峡听到“尸语故事”中的一些散篇故事时，也才认识了这些故事的金玉价值，从而启迪他后来到四川甘孜、阿坝藏族自治州以及滇、甘藏区进行采访搜集。田海燕对搜集这些藏族民间故事的认识，从他的文章中可以知道，他是本着沟通汉藏文化，立意在“提一些汉藏文化的交流线索”，应当说这个认识角度是高的，也是值得令人尊敬的。

让人认识汉藏文化的渊源历史，通过民间文学，通过搜集、整理和研究藏族民间故事，这是一个重要手段。如果没有这个研究工作，肯定也就不会诞生《金玉凤凰》。因为原来的故事几同散珠碎玉，流遍地下，开掘寻找以至最后穿连整理成帙，这是对民间文化开源寻流的一个认识过程。找到珠子不仅要剔除污泥，还要进行鉴别比较；认识这个故事遗珠最早的发源地，究竟在哪里？是藏族独有的，抑是旁及别的民族演化而来？这是很有兴味的一个研究。

也正是这个原因，《金玉凤凰》中的一些故事在别的民族民间文学中，同样也可以找到它的影子。不必细述篇目，

应当知道世界民间文学宝库中的财富是共通的。正如民俗学家乌丙安教授说的：“在每个民族中流传的故事大约有三分之一左右有国际性甚至全世界性，我国民间故事也不例外。”（《〈中国民间故事类型索引〉中文本序》，春风文艺出版社）从这个认识出发，《金玉凤凰》的故事不仅具有民族性，带有本民族的明显特点，同时也带有它的国际性。事实也正如此。

在本书维燕的《悠悠三十年》（代后记）中，就着重谈到《金玉凤凰》中的《斑竹姑娘》，1971年即被一位日本研究民间文学的女学生写入论文，日本的著名儿童文学家君岛久子还翻译出版了《金玉凤凰》，带动日本文学界对《斑竹姑娘》开展研究，掀起就日本的古典文学《竹取物语》的寻根热，就是明显的一例。

回溯藏族本民族中的民间文学，有流传自11世纪的著名说唱体英雄史诗《格萨尔王传》，也有经久流传不衰的动物故事，如《兔子报仇》、《猴子和大象》；智慧人物故事阿古顿巴等。藏族的民间故事与别的民族的民间故事，包括阿拉伯国家的民间故事一样，总寄托着一个惩恶扬善、团圆美满的结局。不少故事总是颂扬善良的国王，如何使国家昌盛，获得吉祥幸福；人民生活安居乐业，呈现升平景象。《金玉凤凰》中有许多故事也不失这个主题，这应当看作是人民对生活的一个美好祝愿和企求。无论是寄托神灵也好，冀望帝王也好，赞美英雄也好，都不外乎这个用意。

说《金玉凤凰》不失民间文学色彩，这其中有两点突出

之处：一、民间故事表现手法讲究反复，为着将故事说得有头有尾，对每一个细节，以至人物的代表性动作、语言，都不厌其烦地来回穿梭重复，比如神人雪山隐士告诉大王子捉拿神鸟金玉凤凰的几句警句，就是使用重复的手法。在整本故事集中，随处可以看到这种手法的运用。二、《金玉凤凰》虽不是完全运用口语表述，但在文学语言中夹有不同程度的藏族口语语汇，和口语表述方法，尤其是它的文字都带有雪域高原的特有生活色彩；藏族人民说话习惯爱用他们的谚语和俗语表达，因此对一些特有的名词、俗语统保留在故事语言中，无疑这就如同使每个故事带上了浓郁的“酥油味”。此正是藏族生活的本色。

《金玉凤凰》是田海燕在对《尸语故事集》进行再创作时提炼出来的作品名称，是一个十分美妙的命名，也是对原来尸语故事表达内容的突破。今天这个故事集虽有的故事已作为独立珠玑，成为藏族民间文学瑰宝，如《乌衣王子》、《青蛙少年》，等等。但在这本《金玉凤凰》中，此类故事仍以它独有的面貌出现，情节、人物虽有了变异，故事的基本框架仍属同一。这是允许的。作为民间文学来说，同一故事也会有不同的整理文本，更何况是艺术加工的再创作呢！

《金玉凤凰》在民间文学宝库中是以《尸语故事集》之名存世的。关于它的名称变异和流传情况，本书中的《代后记》及附录各篇的有关文章都曾谈及，可供参考研究。这里还须加以说明的是，《金玉凤凰》不是纯民间文学，而是为少年

儿童编著的一种故事集。它要求这些故事带有儿童情趣，适合儿童的阅读心理。这里牵涉到如何为适合少年儿童这一特定对象，对民间故事进行再创作的问题。田海燕搜集民间故事的目的，不在于民俗学的专门研究，他的着眼点是文学创作，是撰写给少年儿童阅读的文学作品。即取材于民间文学，在此基础上以循原有的故事脉络进行适当的必要的艺术加工，此有别于取其一点、尽情发挥的作法。也不是用民间故事题材熔铸自己的文学新篇。他的目的还是在于向少年读者讲述藏族故事，只不过讲述得更生动、更活泼、更有趣而已。他的故事告诉读者的是来自民间的传说，每个故事无论讲的出入多么大，但它仍不失却故事的本来色彩，仍带有鲜明的民间文学标志。

民间文学讲求的是朴素无华，无论故事手法和语言表述，都不允许以想当然的认识去记录，而是要求始终保持清一色的原貌。此一条对民间文学研究者来说是重要的。作为儿童文学读物，无论何时也不能脱离儿童的特点。即儿童文学前辈作家陈伯吹先生所一贯倡导的：儿童文学要用儿童的眼睛去看，用儿童的耳朵去听。这就提示儿童文学作家，当你提笔写作的时候，不论写的是何种体裁，都不能无视儿童的心理，置儿童的喜爱于不顾。田海燕的《金玉凤凰》之所以能引起少年读者的兴致，原因也正是切中了这个标准。

最后须说明的是，这本故事集是集中了已出版的《金玉凤凰》第一册和第二册，并入尚未出版的第三册，合编

为一个整集，也即是《金玉凤凰》故事的终结。第三册与第二册一样，亦是由维燕同志秉承父志撰述完成。我所惊奇的是田海燕父子的文笔竟是这等相象，青蓝一色，如出一辙。这对构成全书体例的一致，达到了理想的和谐。作为编者我是感到高兴的。

《金玉凤凰》大型连续故事集，至此告一段落。相信通过此编的出版，《金玉凤凰》必会飞得更远，飞遍中国大地的每一个角落；在飞向东土日本的同时，也必会飞向更远大的人间世界。

祝愿《金玉凤凰》永远吸引着广大读者，成为儿童文学园地上一簇永不凋谢的绚丽之花。

刘东远

1991.2.28.

讲故事，先作声明

上卷

你很重要，但世界上比你重要的人还有很多。你觉得自己不能飞上云霄，但世界上比你飞得高的人还有很多。你觉得自己很穷，但世界上比你穷的人还有很多。

在昨天，告诉本竟只是那般的可怜，神像像是不可能其时那部片背上的冰川雪峰，变成中篇小说，没有在那的街市下，我们才能够感觉到压在人们头上的三部大山。这部片是为那些没有计划的生人，从这部片中可以找到很多的东西，有那些会道，多少可以理解为那些已经的过去，多少可以理解为那些已经的现在，多少可以理解为那些已经的未来。你会发现，那些已经发生的事，早已过去你并不知道。你会发现，那些已经发生的事，早已过去你并不知道。你会发现，那些已经发生的事，早已过去你并不知道。

“那本书新的故事也。”他说。

那本书讲了4个故事，我是“那个故事”——心有余而力不足的。

这篇小说从来没有出现过，只是那本书中知道一些发生在高派上的新奇故事。它让我觉得并不太多。五

目 录

上 卷

- 关于《金玉凤凰》.....刘东远 1
- 讲故事，先作声明..... 1
- 变魔法，引出故事..... 3
- 逢指点，追寻金玉凤凰.....13
- 老人变法制国王.....22
- 巧木匠.....31
- 机智却敌的加玛.....34
- 好奶娘.....44
- 金沙江.....49
- 金银花姑娘.....65
- “善士”和乌龟.....73
- 银鸟和牧羊女.....78

刻舟求剑	95
画龙点睛	99
九色鹿	103
“一只手”	109
黄金梦	110
如意宝	120
吐金玉的故事	129
“聪明人”的“聪明事”	140
浅学子游历送命	148
斑竹姑娘	155
古桑为王	167
扎尔干判案	169
扎尔干惩治财主	177
“胆小人”除鬼	183
懒丈夫闯世	188
三个喇嘛的私心	194
一个和国王同名的人	195
雌野猫和雄野鸡	200
乌鸦和猫头鹰	203
六朋友和大鹏金翅鸟	205
缸中人影	215
丑妇破罐	216
马屎治伤	217
有钱人的心肠	219

追网获鸟·····	242
暴躁遭焚·····	243
双头鸟·····	244
“好管家”·····	247
战马推磨·····	250
还银得银·····	251
窃银赔银·····	253
救白蛇·····	256
头尾争大·····	265
金鸟、银鸟、松耳石鸟·····	266
青蛙智胜老虎·····	283
狮子和狐狸·····	287
大金瓜·····	289
好厨师·····	294
吃猪肉·····	300
不自量力·····	301
羚羊退敌·····	302
银秤换儿子·····	303
天湖的传说·····	305
老大和老二·····	319
摩巴、喇嘛、活佛·····	325
扎巴和狼·····	332
普贵和丹增·····	337
一对兄弟·····	342

幸福山·····	354
蝙蝠·····	370
原形毕露·····	375
猴子和狐狸·····	380
聪明的兔子·····	383

下 卷

下决心，再寻金玉凤凰·····	397
三个顿珠·····	399
国王的秘密·····	408
木匠与公主·····	414
同命鸟·····	424
物归原主·····	435
国王游街·····	440
雪山女神·····	446
取树种·····	451
拉必洋斯的王子·····	463
拉萨梅朵·····	479
鸟猴之争·····	487
牧童巧得王位·····	498
“巨人”客措巴布·····	504
驯狮少年·····	508
取太阳的金头发·····	519
青蛙骑手·····	529

贪心的猎人	544
望果节的传说	553
达娃卓玛	558
少年和国王	572
聪明人戏弄财主	578
春夏秋冬的故事	581
愚蠢的胖喇嘛	588
傻子的故事	593
吉祥云	598
洛桑和卓呷	609
知恩报恩	627
兔子的故事	631
驴智斗豹子	640
猫子念经	643
麻雀和老鼠打官司	646
羊尾巴	648
尼珍姑娘	655
圆梦人	665
尊老国	673
玛曲河的故事	681
诚实的马倌	689
索朗索命的故事	700
曲林巧怨头人	710
朝昂生儿	720

贪财者.....	723
赔银失马.....	725
法官断案.....	728
桔子姑娘.....	736
嘎玛明珠的传说.....	749
丑少年.....	758
多磨炼，终获金玉凤凰.....	773
悠悠三十年(代后记).....	雒 燕 782
附录一 《金玉凤凰》1957年版《前记》	
.....	田海燕 792
附录二 《金玉凤凰》1961年版“代序言”	
《提一些汉藏文化的交流线索》	
.....	田海燕 795
附录三 《金玉凤凰》(2)1983年版《后记》	
.....	雒 燕 807